স্ববিরোধীতা

pARadOXiSM – THE LAST LITERARY, ARTISTIC, AND PHILOSOPHIC VANGUARD OF THE SECOND MILLENNIUM

-Bengali version-

translated by Sharif S. N. Bhuiyan]

[From the book: **NonPoems**, by Florentin Smarandache, Xiquan Publishing House, Phoenix, Chicago, 1991, 1992, 1993;
the volume contains very experimental so called, such as:

- poems without verse;
- poems without poems;
- poem-drafts;
- drawn-poems;
- poems in Pirissanorench (language spoken in the South-West of the United States by a single person);
- super-poems;
- graphic poems;
- upset-poems.]

স্ববিরোধীতা

স্ববিরোধীতা–দ্বিতীয় সহস্রাব্দের চরম সাহিত্য, শৈল্পিক এবং দার্শনিক অগ্রণীদল/আন্দোলনের নেতৃত্ব দানকারী।

ক) ব্যাখ্যাঃ

সাহিত্যে, শিল্পে, দর্শনে, বিজ্ঞানে স্ববিরোধীতা হলো একটি অভিনব কর্মকান্ড বা অগ্রদুত যা নির্ভর করে বৈপরীত্যের অত্যাধিক ব্যবহার, Antinomies, অসংগতি রুপক, অস্বাভাবিক, সৃষ্টিতে স্ববিরোধীতার উপর।

১৯৮০ সালে লেখক ফ্লোরেন্টিন সামারেনদাসির দ্বারা এটা গঠিত এবং পরিচালিত হয়েছিল, যিনি বলেছিলেন, 'অশৈল্পিক উপাদানের মাধ্যমে শৈল্পিক পরিবেশকে প্রসারিত/পরিবর্ধিত করাই উদ্দেশ্য। কিন্তু বিশেষ করে বিপরীত সময়ে, বিপরীত জ্ঞান সৃষ্টির ক্ষেত্রে, পরীক্ষামুলক ক্ষেত্রে।

খ) শব্দের উৎপত্তি ও ইতিহাস সংক্রান্ত বিজ্ঞান/ব্যুৎপত্তিঃ

সবিরোধীতা = সবিরোধ + ঈতা, বলতে সাহিত্যে এবং শৈল্পিক সৃষ্টির ধারণা এবং সবিরোধের ব্যবহারকে বুঝায়।

(গ) ইতিহাসঃ

সবিরোধীতা শুরু হয়েছিল একটি অসমগ্রবাদী প্রতিবাদ হিসেবে, যা ছিল কাছাকাছি/নিকট সমাজ, ১৯৮০সালের রোমানিয়ার বিরুদ্ধে, যেখানে সমগ্র সংস্কৃতি পরিচালিত একটি ছোট দলের দ্বারা। শুধু তাদের ধারণা এবং তাদের প্রকাশনা গুলো গণ্য হত। আমরা কিছুই প্রকাশ করতে পারতাম না।

তখন আমি বলেছিলাম "এসো, সাহিত্য সৃষ্টি করি... সাহিত্য না করেই! এসো, লিখি... প্রকৃত পক্ষে কিছুই না লিখে! কিভাবে? সহজভাবেঃসাহিত্যের বিরোধীতা করে! উদাহরণ স্বরূপ, "একটি পাখির উরাল" উপস্থাপন করে একটি সাধারণ কবিতা, যা লেখার জন্য জরুরী নয়, যে কোন ভাষায় আর ও বেশি স্পর্শ প্রবন হয়ে এবং কল্পনা প্রবন হয়ে কাগজে যা প্রতিক গুলো আছে তার চাইতে বেশি যা প্রকৃতপক্ষে একটি কৃত্রিম কবিতাকে উপস্থাপন করেঃ উৎযাপিত নিয়ম–কানুনের রূপান্তর, এবং একটি মিথ্যা রূপান্তরের দ্বারা বিকৃত। রাস্তায় গাড়িগুলোর ছন্দময়

শব্দ ছিল একটি 'শহর কবিতা, কৃষকদের সাস কাঁটা' 'Disseminationist কবিতা',খোলা চোখে স্বপ্ন',"একটি পরাবাস্তববাদী কবিতা',"বোকার মত কথা"একটি "ঐতিহ্য বিরোধী শিল্প ও সাহিত্য আন্দোলনমুলক কবিতা", চাইনিজ ভাষায় অশিক্ষিত/অজ্ঞ একজনের এই ভাষায় একজনের সাথে কথপোকথন Lettrist কবিতা', একটি রেলওয়ে ভ্রমণকারীদের বিভিন্ন বিষয়ের উপর পরিবর্তনশীল আলোচনাগুলো', 'একটি পূর্ব আধুনিক কবিতা' (Inter textualism),

তুমি কি একটি বিপ্রতীপ প্রকারভেদ চাও? 'দৃষ্টি নির্ভর কবিতা', 'ধ্বনীময় কবিতা', 'স্রানসংক্রান্ত কবিতা',স্বাদ কবিতা', 'স্পর্শনেইন্দ্রয় কবিতা'। অন্য আরেকটি প্রকারভেদ তির্যকেঃ'কবিতা-ইন্দ্রিয়গোচর', কবিতা-প্রতিষ্ঠা 'কবিতা বস্তু', একই ভাবে ছবিতে ভাস্কর্য-যা কিছু প্রকৃতিতে আছে, সবই সাজানো। অতপর, আমরা একটি নিরব প্রতিরোধ করেছিলাম।

পরে, আমি বিরোধের উপরে ইহা গঠন করেছিলাম। কেন? কারণ, আমরা দ্বৈত জীবনের সেই সমাজে বসবাস করিঃ একটি official রাজনৈতিক পদ্ধতি দ্বারা যা বিস্তার লাভ করে, এবং অন্যটি হচ্ছে বাস্তব। গণমাধ্যমে ইহা প্রচারিত হয়েছিল যে' আমাদের জীবন চমৎকার', কিন্তু বাস্তবে 'আমাদের জীবন দুর্দশাগ্রস্ত ছিল'। সবিরোধীতা সমৃদ্ধে অর্জন করছে/ফুলে ফেঁপে উঠছে! এবং তার পরে আমরা সৃষ্টিকে নিয়েছিলাম উপহাসে, উল্টোভাবে বিভিন্ন ধারণার সংমিশ্রনের পথে। এভাবেই সবিরোধীতার জন্ম হয়েছিল। সাধারণ মানুষ সম্বন্ধীয় কৌতুকগুলো Ceausescu Epoch এ মহান কায়দায় মেধাবী নিস্বাঃশ ছিল চমৎকার কাব্যিক।

আমার সবিরোধী ঘোষণাগুলো হতে 'না' এবং 'বিপরীত' এর ছিল সৃজনশীল চরিত্র। শুধু নাস্তিবাদী নয় (সি.এম.পোপা) সবিরেধীতা থেকে সবিরোধীতা পর্যন্ত পথকে প্রামাণ্যচিত্রের মাধ্যমে Titu popescu দ্বারা তার চিরায়ত বইয়ে "Paradoxism Aesthetics" সম্পর্কে বর্ণনা করেছিলেন। যখন আমি, I.Soare, I.Rotaru, M. Barbu, G. Niculescu আমার সাহিত্যর কাজে 'সবিরোধীতা' নিয়ে পড়াশোনা করেছিলাম। N. Manolescu আমার নয়-কবিতার একটি পান্ডুলিপি ঘোষণা করেছিল যে তারা হলো Against-the-grain.

আমাকে প্রভাবিত করার জন্য কোন অগ্রদুত ছিল না, কিন্তু আমি অনুপ্রণিত হয়েছিলাম দেশে বিদ্যমান ওলোট-পালোট অবস্থার মাধ্যমে। আমি শুরু করেছিলাম রাজনীতি, সামাজিক থেকে দ্রুত ঢুকে পড়েছিলাম সাহিত্য, শিল্প, দর্শন এমনকি বিজ্ঞানে।

পরীক্ষা–নিরিক্ষার মাধ্যমে একজন নিয়ে এল নতুন সাহিত্য, শৈল্পিক, দার্শনিক অথবা বৈজ্ঞানিক শর্তাবলি, নতুন কার্যপ্রণালী, কৌশল অথবা এমনকি সৃষ্টির Algorithm. আমি আমার একটি ঘোষাণাতে অর্থ আত্নসাৎ-এর জ্ঞানকে প্রস্াব করেছিলাম। আলংকারিক থেকে সঠিক জ্ঞানে পরিবর্তন করে, ভাষাতত্ত্ব প্রকাশের ওলট-পালট ব্যাখ্যা।

১৯৯৩ সালে আমি ব্রাজিলে সবিরোধী পর্যটনে গিয়েছিলাম সাহিত্য সমিতিগুলো এবং বিশ্ববিদ্যালেয় গুলোতে। ২০ বছরের সময়ের মধ্যে ২৫টি বই এবং ২০০টির উপরে সমালোচনা (অনুচ্ছেদ, সমালোচনা) প্রকাশিত হয়েছিল, আরও ৩টি জাতীয় এবং আন্তর্জাতিক কাব্য সংকোলণ (Florentin Smaradache)

স) সবিরোধীতার বৈশিষ্ট্য সমুহ (Florentin Smaradache দ্বারা)

#সবিরোধীতার মৌলিক প্রতিপাদ্যঃ

সবকিছুরই একটি অর্থ আছে এবং অর্থহীনের মধ্যেও এক অপরের সঙ্গে ঐক্যতান আছে।

#সবিরোধীতার সারাংশঃ

(১) জ্ঞানের অজ্ঞানতা আছে এবং পারস্পারিকভাবে।
(২) অজ্ঞানের জ্ঞান আছে।

#সবিরোধীতার মূলমন্ত্রঃ

“সব কিছুই সম্ভব এবং অসম্ভব,”

(৩)সবিরোধীতার প্রতীকঃ

(একটি গতি–চোখের ধাধা/মহ, অথাব কলিসিত চক্র)

#অন্যান্য অগ্রদুতের সীমানির্ণয়ঃ

সবিরোধীতার একটি গুরুত্ব আছে, যেখানে Lettrism অসংগত কর্মকান্ডে ছিল না।
–সবিরোধীতা বিশেষ করে মতনৈক্য, The Antinomics , বৈপরিত্য, বিপরীত শব্দ সমষ্টি, সক্রিয় বিরোধীতা, বিপরীত কাঠামো, অন্য অর্থে যে কোন কিছুর সবিরোধগুলো (সাহিত্যে, শিল্পে, বিজ্ঞানে), প্রকাশ করে যেখানে ভবিষৎবাদ, জ্যামিতি গঠনের শিল্পকর্ম বিশেষ, পরা–বাস্তববাদ, বিমূর্তশিল্পকলা এবং অন্যান্য সব অগ্রদুতেরা এগুলোর উপর আলোকপাত করেনি।

#সবিরোধীতার নির্দেশনাগুলোঃ

–পরস্পর বিরোধী সাহিত্য এবং শৈল্পিক কর্মসমূহ উৎপাদনের জন্য বৈজ্ঞানিক কৌশলগুলো ব্যবহার (বিশেষভাবে অ্যালগোরিদম) পরস্পর বিরোধী সাহিত্য এবং শৈল্পিক কর্ম সমূহ বৈজ্ঞানিক আঁধার সৃষ্টি করতে (বৈজ্ঞানিকঃ সংকেত,ভাষার বাইরে, ছাঁচগুলো, উপাদানগুলো, একটি শব্দের মৌলিক গঠনগুলো ইত্যাদি ব্যবহার করা।

E) তৃতীয় সবিরোধী ঘোষণাঃ

অতএব, আমার উপর কোনো সাহিত্যিক নিয়ম–কানুন আরোপ করো না! অথবা, যদি তুমি কারো, আমি সাথে সাথে তাদের উপর সীমালঙ্ঘন করব। আমি একজন কবি নই, তাই কবিতা লিখি।

আমি একজন কবি বিরোধী বা নয়–কবি।

সুতরাং, আমি আমেরিকা এসেছিলাম ছন্দের Statue of Liberty-কে পুনরায় গঠন করতে, প্রচীন গ্রীক সাহিত্যের অত্যাচার এবং এর মতবাদ থেকে ছন্দকে বাঁচিয়ে আমি যেকোন সাহসীকতাকে সমর্থন করি।

–বিপরীত সাহিত্য এবং এর সাহিত্য;
–নমনীয় রূপ মেরামত করেছিল, অথবা মৃত্যুর জীবন্ত মুখ!
–আধুনিকতা এবং নয় আধুনিকতা;
–ছন্দ ছাড়া কবিতা গুলো; (কারন, কবিতগুলো শব্দকে বুঝায় না)– উঁচু আওয়াজ সহ নিরব কবিতাগুলো;

– কবিতা ছাড়া কবিতা (কারন কবিতার ধারনা অভিধান অথবা বিশ্বকোষের কোন ব্যাখ্যার সংগেই মেলে না)

– কবিতা বিদ্যমান তাদের উপস্থিতি দ্বারা ;

– পরে– শুদ্ধ সাহিত্য পাতাগুলো এবং পাতাগুলো দ্রুত গতি সম্পন্ন হয় অশ্লীলতা দ্বারা, নতুনত্ব–হীনতা দ্বারা এবং কবিতাময় ছাড়াই;

– কণ্ঠের আওয়াজের ছন্দ (শুধুমাত্র!)ঃ নকশা আবেগপূর্ণ ছবি, অঙ্কন, রূপরেখা...

– নয়-শব্দগুলো এবং নয় বাক্য কবিতা;

– খুব বেশি অস্থিরতামুক্ত ছন্দ-এবং তুচ্ছ দূর্বোধ্য ছন্দ;

– সুবোধ্য এবং দূর্বোধ্য ভাষা;

– অমিমাংশীত এবং আত্মার সুন্দর কবিতাগুলোর মত গণিতের খোলা সমস্যাগুলো মত-
এই যন্ত্রচালিত শতাব্দীতে আমাদের উচিৎ শিল্পকে বৈজ্ঞানিক করা;

– ভাববাচক গ্রন্থের মূল পাঠকে ব্যক্তিগত করণ;

– তরিতাহত;

– অসম্ভবকে সম্ভবে পরিণত করা, অস্বাভাবিককে স্বাভাবিকে পরিবর্তন করা;

– Pro Non- Art Art;

–সর্বকিছু থেকে সাহিত্য তৈরি করা!

–কবি পাতিহাঁসের রাজপুত্র নয়! কবিতা ধারনা এবং এর থেকে উৎপন্ন শব্দ এই শতাব্দীতে পুরাতন কায়দার হয়ে গেছে, এবং মানুষ এগুলোর দিকে অসম্মান নিয়ে হাসে। আমি ঘোষণা করতে লজ্জিত বোধ করছি যে আমি কবিতাময় গন্থের মুলপাঠ সৃষ্টি করেছি, আমি তাদেরকে লুকালাম/গোপন করলাম। জনগন কখনই ছন্দময় গন্থের মূলপাঠ পড়বেনা আর শুনবেওনা, কিন্তু তারা এই পুস্তকখন্ড পড়বে করন, এত পড়ার কিছুই নেই! যাইহোক সবিরোধী কর্মকান্ড নয় নাস্তি বাদ অথবা নয় বৈষম্য। নয়–কবিতার বইগুলো হলো শিল্প বিপন্নের বিরুদ্ধে প্রতিরোধ। আপনারা লেখকরা কি আপনাদের অনুভূতিগুলোকে বিক্রি করেন? আপনি কি শুধু টাকার জন্য সৃষ্টি করেন ??

শুধুমাত্র অপরাধ, সে, ভয় এর উপরই বই প্রকাশিত হয়েছে। সত্য শিল্প কোথায়? শুরুতেই...

তুমি এই বইএ অসংগৃহীত কবিতা, যার তোমার প্রয়োজন নেই এবং তুমি পছন্দ করো না। কবিতা পড়ার মত নয়, শোনার মত নয় এমনকি লেখার মত নয়! এগুলোকে উপভোগ করো। শুধুমাত্র বিড়ম্বনায় পরেই তুমি সত্যিকারে জানবে যে, আনন্দ অর্থ কি। তারা প্রত্যেকের একক সত্ত্বার প্রতিফলনকে সরবারহ করে। সাধারণভাবে শিল্প কথা বলে, সবল প্রচেষ্টা করে এর শেষ

সম্ভবনার সীমান্ত থেকে নয়-শিল্পের দিকে এবং এমনকি শুন্য পাতার ভাল বইও যে কিছুই বলেনা তার চেয়ে ভাল;

একটি খুব বিমূর্ত এবং প্রতীকী ভাষা আরও ব্যবহার করা হয়, কিন্তু একই সময়ে যা খুবই বাস্তবঃ ঊধাহীন ছন্দ যেকোন গঠন অথবা উপাদান থেকে। ইহা নিজের বিরুদ্ধে আধুনিক ধারনা সুবিধা নেয়

'সবকিছুই সম্ভব' সেই কারনে অসম্ভবও' সুতরাং এই বিপরীত বয় সম্বন্ধে কৌতূহলী হয়ও না! যদি তুমি এটা না বোঝ, তার অর্থ তুমি সব বুঝেছ। এটাই হলো ঘোষণার লক্ষ, কারন শিল্প মনের জন্য নয়, কিন্তু অনুভূতির জন্য। কারন শিল্প মনের জন্যও। ব্যাখ্যাহীনকে ব্যাখ্যা করার চেষ্টা করো! তোমার কল্পনার মরূভূমিতে ক্যাকটাস হিসেবে ফুটে উঠতে পারে। কিন্তু সবিরোধীতার আমেরিকান প্রকাশ বিশেষভাবে যুক্তরাজ্য দেশত্যাগকারীর বিদ্রোহ সে ইংলিশ বলতে পারে না, বিপরীত ভাষার বইয়ের বিরুদ্ধে যেটা ভাঙ্গা ইংরেজীর চেয়ে আরও বেশিতে লিখেছিলেন (আগামীকালের আমেরিকান বক্তব্য?)...

বই হতেঃ Non- poems, লিখেছেন Florentin Smarandache, Xi Quan Publ. Hse., Phoenix, Chicago, 1991, 1992, 1993.

পুস্তকটি তথা কথিত খুব পরীক্ষামূলক ধারণ করে, যেমনঃ

- ছন্দছাড়া কবিতা;
- কবিতা ছাড়া কবিতা;
- কবিতা খসড়া গুলো;
- আকাঁ- কবিতা গুলো;
- এর কবিতা গুলো (যুক্তরাজ্যের দক্ষিন-পূর্ব দিকে একজন মানুষের দ্বারা বলা ভাষা);
- মহান কবিতা;
- নকঁশাদার কবিতাগুলো;
- বিপর্যস্ত কবিতাগুলো;